



༄༅། །སློབ་དཔོན་ཆེན་པོའི་བསྟོན་པ་སྐྱ་གསུམ་མ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Three Kayas

Praises to the Great Master Padmasambhava

by Jamgön Mipham Rinpoche

སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཡོངས་ཀྱི་བྱུགས་ཇེའི་ཤུགས། །

ku sum gyalwa yong kyi tukjé shuk

Compassionate power of the buddhas of the three kayas

གཅིག་བསྟུན་རིག་འཛིན་རྒྱལ་པོའི་ཚུལ་འཚང་བ། །

chikdû rigdzin gyalpö tsul changwa

Manifesting in a single form as the Vidyadhara King,

བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་དབང་ཕྱུག་དེ་ཇེའི་སྐྱ། །

dechen khandrö wangchuk dorjé ku

In your vajra body, lord of the dakinis of great bliss—

པར་ཐོད་ཐོང་རྩལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

pema tötreng tsal la chaktsal tö

Mighty Lotus Skull-Garland,¹ to you I offer homage and praise!

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

nangwa tayé gönpo chenrezik

Inseparable from Amitabha and the protector Avalokiteshvara,

དབྱེར་མེད་སིང་ལྷུ་འུལ་མཚོར་སྐྱལ་པའི་སྐྱ། །

yermé sindhu dang tsor trulpé ku

Manifesting on the waters of the radiant sindhura ocean,

འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་ཚེ་བའི་རིག་སྒྲགས་འཚང་། །

jikten sum na chewé rik ngakchang

The great knowledge mantra holder of the triple world—

མཉམ་མེད་སྐྱ་མ་ཁྱེད་ལ་སྤྱད་འཚལ་བ་སྟོད། །

nyammé lama khyé la chaktsal tö

Peerless Guru, to you I offer homage and praise!

པ་རྩ་ལ་ས་འབྲུངས་པ་རྩ་བ་ཅན་པའི་ཞལ། །

pema lé trung pema shyepé shyal

Born from a lotus flower, your lotus mouth smiling,

མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་རྒྱལ་ཀུན་ཞལ་སྐྱིན་མཚོག་། །

tsenpé zibar gyal kün shyal kyin chok

Resplendent with the marks and signs, regent of all victors,

འཛིག་རྟེན་མངའ་བསྐྱུར་མཚུངས་མེད་རྒྱལ་བའི་སྲུང་། །

jikten nga gyur tsungmé gyalwé sé

Unmatched heir of the conquerors, sovereign of the world—

བདེ་མཚོག་པ་རྩ་རྒྱལ་པོར་སྤྱད་འཚལ་བ་སྟོད། །

demchok pema gyalpor chaktsal tö

Supreme Bliss Lotus King, to you I offer homage and praise!

གནས་ཡུལ་རྣམས་སུ་བརྟུལ་ལྷགས་སྦྱིད་པ་བསྐྱུངས། །

neyul nam su tulshyuk chöpa kyang

Persisting in yogic discipline in sacred sites and lands,

མ་ཚོགས་རྩེགས་པ་དབང་བསྐྱུས་ལས་ལ་བཀོལ། །

ma tsok drekpa wangdü lé la kol

You magnetized arrogant female spirits and set them to work,

ས་སྟོང་ཀུན་ཏུ་གསང་སྒྲགས་བསྐྱུན་པ་སྟེལ། །

sateng küntu sang ngak tenpa pel

And spread the teachings of secret mantra throughout the world—

ཉི་མ་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

nyima özer shyab la chaktsal tö

Rays of the Sun, to you I offer homage and praise!

ཤེས་བྱའི་གནས་རྣམས་གཟིགས་པ་ཙམ་གྱིས་རྟོགས། །

shejé né nam zikpa tsam gyi tok

At a mere glance you understood all that is to be known

ལྷ་རིག་ཀུན་མཁྱེན་མཁས་པའི་སུལ་དུ་བྱིན། །

nga rik künkhyen khépé pul du chin

An all-seeing scholar, the five sciences perfected,

འཇམ་པའི་དབྱེད་ས་དང་དབྱེར་མེད་རྒྱལ་བའི་སྲས། །

jampé yang dang yermé gyalwé sé

Heir of the conquerors, inseparable from Mañjushri—

ལྷོ་ལྷན་མཚོག་སྟེན་ལྷོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

loden choksé khyé la chaktsal tö

Wise Seeker of the Sublime, to you I offer homage and praise!

སྡེ་སྣོད་གསུམ་དང་རྒྱུད་སྡེ་རྣམ་དུག་གི། །

denö sum dang gyüdé nam druk gi

You attained perfection in the realization and conduct

དགོངས་སྟོན་མཐར་ཕྱིན་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྲས་གྱི། །

gong chö tarchin gyal dang gyalsé kyi

Of the tripitika and the six classes of tantra,

རྣམ་ཐར་རྒྱ་མཚོའི་ཚུལ་ལ་མངའ་དབང་བཞེས། །

namtar gyatsö tsul la nga wang nyé

Master of the ocean of perfect liberation of the victors and their heirs—

པ་རྣ་སྐྱ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

padma sambhava la chaktsal tö

Lotus-Born Padmasambhava, to you I offer homage and praise!

རྒྱལ་བ་མཚོག་ཉིད་སྐར་ཡང་བྱོན་པ་བཞིན། །

gyalwa chok nyi lar yang jönpa shyin

As though it were the Supreme Victor himself returning,

ནམ་དག་སྤང་པོ་ལྷ་འཆང་མཚོག་སྤྱལ་ཚུལ། །

namdak pungpo nga chang choktrul tsul

You came as a supreme emanation, your five aggregates pure,

ཚོས་མཚོག་སེང་གའི་སྒྲ་དབྱངས་ས་གསུམ་བསྒྲགས། །

chö chok sengé drayang sa sum drak

And sounded the melodious lion's roar of supreme Dharma throughout the three realms—

འགྲུ་སེང་གའི་ཚེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

shakya sengé khyö la chaktsal tö

Lion of the Shakyas, to you I offer homage and praise!

འཚིམ་དངོས་ཚེ་རི་ཚོད་དང་རིག་འཛིན་ས། །

chimé dorjé tsé dang rigdzin sa

Reaching the vidyadhara stage of immortal vajra-life,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱི་མངའ་དབང་དམ་པ་བརྟེས། །

ngödrub kün gyi nga wang dampa nyé

You attained mastery of every siddhi and everything sublime,

དཀྱིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་གཙོ་དང་གཉིས་སུ་མེད། །

kyilkhör kün gyi tso dang nyisumé

Thus becoming inseparable from the chief of all mandalas—

པ་ལྷ་འབྱུང་གནས་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

pema jungné khyé la chaktsal tö

Lotus-Born Padmakara, to you I offer homage and praise!

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་པས་གྱི་རྗེལ་བ་རྣམས། །

dü dang mutek pé kyi golwa nam

Through your display of awe-inspiring miracles,

རྩུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོས་མིང་གི་ལྷག་མར་བྱས། །

dzutrul chenpö ming gi lhakmar jé

You crushed your rivals— maras and heretics.

ཆེ་བཙན་འབྲུན་མེད་རྗེ་ཇི་མཁུ་སྟོབས་བདག། །

chetsen drenmé dorjé tutob dak

Lord of vajra magic, peerless in your splendor—

སེང་གེ་སྒྲ་སྒྲོགས་ཁྱེད་ལ་བྱུག་འཆོལ་བསྟོད། །

sengé dradrok khyé la chaktsal tö

Lion's Roar, to you I offer homage and praise!

གངས་ཅན་ལྗོངས་སུ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་སྤེལ། །

gangchen jong su gyalwé tenpa pel

The Victor's teachings flourished in the Snowy Land;

ནག་པོའི་རྩ་ལག་རྗེ་ཇི་མཁུ་ཡིས་བཏུལ། །

nakpö tsalak dorjé tu yi tul

All corrupted parties were subdued by vajra magic;

ས་སྟངས་ཐམས་ཅད་ཟབ་མོའི་གཏེར་གྱིས་བཀང་། །

sateng tamché zabmö ter gyi kang

Everywhere the land was filled with priceless terma-treasures –

རྗེ་རྗེ་གོ་ལོད་རྩལ་ལ་བྱུག་འཆོལ་བསྟོད། །

dorjé drolö tsal la chaktsal tö

Mighty Vajra Wrath, to you I offer homage and praise!

སྐྱ་གཅིག་མཚན་བརྒྱད་འཕྲུལ་མཚན་ཉི་ལུ་དང་། །

ku chik tsen gyé trul tsen nyishu dang

Your one kaya, eight forms, and twenty emanations

མི་འཇིང་འཇིག་རྟེན་སོ་དྲུག་ལ་སོགས་པར། །

mi jé jikten so druk lasokpar

Pervade the saha-world and the thirty-six realms,

མཐའ་ཡས་སྐྱུལ་པའི་ནིང་བམས་ཀུན་ཏུ་བྱེད། །

tayé trulpé shyingkham küntu khyab

And all the infinite range of manifested fields.

སྐྱུ་འཕྱུལ་རྒྱལ་པོ་བྱིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

gyutrul gyalpo khyé la chaktsal tö

King of Magical Display, to you I offer homage and praise!

རྒྱལ་སྐུས་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་དང་སྐྱབ་སྡེ་བརྒྱད། །

gyalsé sempa gyé dang drubdé gyé

Inseparable from the eight bodhisattvas, the eight ishtadevatas,

ལ་སོགས་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྐུས་རྒྱ་མཚོ་དང་། །

lasok gyalwa gyalsé gyatso dang

And the ocean of victors and their heirs,

དབྱེར་མེད་སློམ་མ་དགྲིལ་འཁོར་ཀུན་གྱི་བདག། །

yermé lama kyilkhor kün gyi dak

You are the unsurpassed chief of all mandalas—

མཚུངས་མེད་འབྲེན་པ་བྱིད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། །

tsungmé drenpa khyö la chaktsal tö

Peerless Guide, to you I offer homage and praise!

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་བྱུགས་མེ་གཅིག་བསྐྱུས་ནས། །

sangye kün gyi tukjé chikdü né

Sole embodiment of the compassion of all the buddhas,

སྐྱིགས་མའི་འགོ་བ་བསྐྱབ་པར་མཛད་པའི་ཕྱིར། །

nyikmé drowa kyabpar dzepé chir

In your role as protector of this degenerate age

བྱིན་རྒྱབས་བྱུགས་མེ་ལྷག་པར་རྒྱུར་བ་ཡིས། །

jinlab tukjé lhakpar nyurwa yi

With your exalted compassion for beings, and your blessing,

ལས་ཅན་རྗེས་སུ་འཛིན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །

lechen jesu dzin la chaktsal tö

You care for your disciples: to you I offer homage and praise!

དཔལ་ལྷན་རྗེས་སུ་བའི་སངས་རྒྱལ་བསྐྱེས། །

palden dzokpé sangye pema kyé

Lotus-born, glorious, perfect buddha,

རྣམ་པ་གུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤེས་མཛོད་འཛིན་པ། །

nampa künkhyen yeshe dzö dzinpa

Knower of all things, you hold the treasury of wisdom.

འིག་འཛིན་རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་འཕྲུལ་སྣ་ཚོགས་སྟོན། །

rigdzin gyalpo gyutrul natsok tön

Vidyadhara King, magical display of myriad teachers,

གུན་ལས་ཆེ་བ་སངས་རྒྱལ་འིག་སྒྲགས་འཚང་། །

kün lé chewa sangye rik ngakchang

Grander than the rest, awakened wisdom mantra holder,

རང་བྱུང་གུན་ཏུ་བཟང་པོ་བྱིད་ཉིད་ལ། །

rangjung kuntuzangpo khyö nyi la

Naturally present Samantabhadra—

མི་བྱེད་དད་པས་ལེགས་པར་བསྟོན་པ་ཡི། །

miché depé lekpar töpa yi

May the illuminating merit, shining bright as daylight,

བསོད་ནམས་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །

sönam nyinmor jepé özer gyi

Of these elegant praises, sung with unstinting faith,

མཚོ་སྐྱེས་བསྟན་པའི་བད་ཚལ་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག །

tsokyé tenpé petsal gyé gyur chik

Cause the lotus grove of the Lake-born's teachings to flourish!

སྒོད་བཅུད་རྒྱུད་པ་མཐའ་དག་རབ་ཏུ་ནི། །

nöchü güpa tadak rabtu shyi

May the decline of worlds and beings be pacified completely!

དཔལ་དང་གྲགས་པ་བཏུ་ཤིས་བདེ་ལེགས་འཕེལ། །

pal dang drakpa tashi delek pel

May glory, renown, auspiciousness, happiness, and excellence flourish!

འགྲོ་ཀུན་མཚུངས་མེད་གུ་རུས་རྗེས་བབུང་ནས། །

dro kün tsungmé gurü jezung né

May every being be accepted by you, peerless Guru,

རང་བྱུང་པ་རྒྱའི་གོ་འཕང་མཚོག་ཐོབ་ཤོག། །

rangjung pemé gopang chok tob shok

And attain the supreme state of the innate Lotus-born!

ཅེས་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་དགའ་བ་བཅུ་དྲུག་གི་གྲངས་ལྡན་འདི་ནི་ཟིལ་གཞོན་མེ་རྩ་བ་བརྒྱུད་པའི་ཚོས་ཉེར་
བདུན་ལ་མི་པམ་འཇམ་དཔལ་དགེས་པས་སྤེལ་བ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

These sixteen verses, equal in number to the sixteen delights, were written down in the year of the Male Fire Horse, on the 27th lunar day of the eighth month,² by Mipham Jampal Gyepa. May virtue and excellence flourish!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2018 (trans. Stefan Mang and Kaleb Yaniger; ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 Here and in the following verses the author invokes the various manifestations of Guru Rinpoche. For poetic consideration we chose to translate Guru Rinpoche's names into English. So that the reader may easily identify them by their Tibetan names, we have italicized Guru Rinpoche's names whenever they appear in the Tibetan phonetics.

2 Monday 15th October, 1906.